

Mein !

ton original

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de *Die Schöne Müllerin* (*La belle meunière*) Op. 25, D. 795, sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Mäßig geschwind

p

10

Bäch - lein, __ laß dein Rau - schen __ sein! Rä - der, __ stellt euer Brau - sen __ ein!

pp

15

All' ihr __ mun - tern Wald vö - ge - lein, groß und __ klein, en - det eu __ re __

This musical score consists of five staves of music for voice and piano. The top two staves are for the piano, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both in common time with a key signature of one sharp. The vocal part begins at measure 10, with lyrics in German. The piano accompaniment features eighth-note chords and sustained notes. Measure 15 continues the vocal line with more lyrics. Measure numbers 10 and 15 are indicated above the vocal line.

20

Me — lo — dein, ————— en - det eu — re — Me — lo — dein ! —————

— Durch _ den _ Hain aus _ und _ ein schal _ le _ heut' ein

Reim al _ lein, Durch _ den _ Hain aus _ und _ ein schal _ le _ heut' ein

30

Reim al _ lein, die _ ge _ lieb _ te _ Mül _ le _ rin ist mein, _____ ist _____

35

mein die — ge — lieb — te — Mül — le — rin ist mein, ____ ist ____

40

mein mein _____ mein !

Früh - ling, sind das al - le dei - ne Blü - me ·lein ? Son - ne, hast du

mf

45

kei - nen hel - lern — Schein ? ____ Ach ! so muß ich ganz al -lein,

50

mit dem se - li - gen Wor - te mein, — un - ver - stan - den

55

in der - wei - ten - Schöp - fung sein, un -

60

- ver - stan - den in der - wei - ten - Schöp - fung sein !

Bäch - lein, — laß dein *p*

65

Rau - schen __ sein ! Rä - der, __ stellt euer Brau - sen __ ein ! All' ihr __ mun - tern

70

Wald vö - ge lein, groß und __ klein, en - det eu __ re __ Me __ lo __ dein, _____

75

— en - det eu __ re __ Me __ lo __ dein ! _____

p

80

Durch - den - Hain aus __ und __ ein schal - le __ heut' ein Reim al __ lein,

85

Durch den Hain aus – und – ein schal . le _heut' ein Reim al _lein, die – ge – lieb – te –

90

Mül – le – rin ist mein, ___ ist ___ mein Die – ge – lieb – te – Mül – le – rin ist

95

mein, ___ ist ___ mein, mein, _____ ist _____ mein !

<http://www.Formationvocalenantes.fr>

6

Mercredi 8 avril 2020 17:12:46

Bächlein, laß dein Rauschen sein !
Räder, stellt eu'r Brausen ein !
All ihr muntern Waldvögelein,
Groß und klein,
Endet eure Melodein !
Durch den Hain
Aus und ein
Schalle heut' ein Reim allein :
Die geliebte Müllerin ist mein !
Mein !
Frühling, sind das alle deine Blümelein ?
Sonne, hast du keinen hellern Schein ?
Ach, so muß ich ganz allein,
Mit dem seligen Worte mein,
Unverstanden in der weiten Schöpfung sein !

Petit ruisseau, que ton murmure cesse,
Roues, arrêtez votre fracas,
Vous tous joyeux oiseaux des bois,
Grands et petits,
Arrêtez vos chants !
À travers le bois
Dedans et dehors,
Qu'aujourd'hui un seul chant résonne :
La meunière bien-aimée est à moi !
À moi !
Printemps, sont-ce toutes les fleurs que tu as ?
Soleil, n'as-tu pas de rayons plus brillants ?
Ah, je dois être tout seul
Avec mon bienheureux secret
Incompris du vaste monde ! (traduction Guy Lafaille)